

侦探小说王者归来 福尔摩斯卫冕行动
福尔摩斯智慧探案集

金边夹鼻眼镜

[英] 阿瑟·柯南道尔 原著



北京少年儿童出版社

福尔摩斯智慧探案集

Fuermosi Zhihui Tananji



金边夹鼻眼镜

[英] 阿瑟·柯南道尔 原著

石中 编译

北京少年儿童出版社

图书在版编目 (CIP) 数据

金边夹鼻眼镜/[英]阿瑟·柯南道尔原著;石中编译.
—北京:北京少年儿童出版社,2004

(福尔摩斯智慧探案集)

ISBN 7-5301-1343-7

I. 金... II. ①柯... ②石... III. 侦探小说—英国
—现代—缩写本 IV. I561.45

中国版本图书馆 CIP 数据核字 (2004) 第 119085 号

福尔摩斯智慧探案集

金边夹鼻眼镜

JINBIAN JIABI YANJING

[英]阿瑟·柯南道尔/原著 石中/编译

*

北京少年儿童出版社出版

(北京北三环中路6号)

邮政编码:100011

网 址: www. bph. com. cn

北京出版社出版集团总发行

新华书店经销

三河市天利华印刷装订有限公司印刷

*

880×1230 32开本 6印张 100千字

2005年1月第1版 2005年1月第1次印刷

印数 1~15000

ISBN 7-5301-1343-7/I·538

定价: 9.50 元

序



在充满雾气的伦敦有一条贝克街，那里住着一位富有正义感的侦探。他和他忠实的医生朋友华生一起经历了无数千奇百怪的案子。例如大学教授为什么像动物一样爬行，鹅肚子里怎么会藏着宝石……

这些案件的“制造者”——作者阿瑟·柯南道尔一八五七年生于苏格兰爱丁堡附近，获得医学博士学位后，成了一名医生。由于当时英国医生的待遇很差，于是他开始写作。《血字的研究》几经退稿才发表，《四签名》让他闻名于世，最终成为侦探小说家。一八九四年他决定停止写侦探小说，在《最后一案》中让福尔摩斯死去。不料广大读者对此愤慨不已，柯南道尔只得在《空屋》中让福尔摩斯死里逃生，又写出《巴斯克维尔的猎犬》《恐怖谷》等侦探小说。主人公福尔摩斯成为全世界家喻户晓的人物，二〇〇二年，英国皇家化学学会甚至宣布，追认侦探小说人物福尔摩斯为荣誉会员，这项荣誉以往只颁发给诺贝尔奖获得者或杰出学者和工业家。

柯南道尔的小说结构严谨，情节离奇曲折、引人入胜。他塑造的文学形象个性鲜明，写作中把病理学、心理学等融入到侦探艺术中，形成了侦探小说独特的风格。

目 录



空屋\1

四签名\29

金边夹鼻眼镜\139

跳舞的小人\165





[英]阿瑟·柯南道尔 原著
石中 编译





自从福尔摩斯摔进那个可怕的峡谷，至今已有三年了。在这三年中，我除了继续行医以维持生活之外，就是关注所有离奇的案件。因为和福尔摩斯的密切交往，已使我对刑事案发生了浓厚的兴趣。在他去世之后，凡是公开发表的疑案，我全都仔细阅读过，从不遗漏。而且，为了满足自己的好奇心，我还经常试着用他的方法来解释这些疑案，但是不太成功。这使我比过去更清楚地认识到了他的去世给社会带来了多么大的损失。

一八八四年的春天，一个名叫罗诺德·阿德尔的年轻人，在最不寻常和莫名其妙的情况下被人谋杀了。这个案子引起了全伦敦的注意，并让上流社会感到惊慌。这个年轻人的惨死比以往的任何疑案更加吸引我。我每天巡回出诊，脑子里却一直在想着这件案子。

这个案子的案情大致是这样的：罗诺德·阿德尔是澳大利亚某殖民地总督梅鲁斯伯爵的第二个儿子，住在公园路四二七号。最近，他的母亲从澳大利亚回国来做摘除白内障的手术，就住在儿子阿德尔的家里，与她同行的还有女儿希尔达。

这个年轻人出入上流社会，据熟悉他的人说，他没有什么恶习，也没有仇人。他跟一个小姐订过婚，但几个月前就解除了婚约，过后也看不出他有多深的留恋。他天性冷漠，习惯于

一种没有变化的生活，整天消磨在一个狭小、保守的圈子里，是一个非常悠闲懒散的青年。就在一九八四年三月三十日的夜里，十点到十一点二十之间，他突然离奇地被杀害了。

罗诺德·阿德尔很喜欢打纸牌，还加入了鲍尔温、卡文狄希和巴格特尔三个纸牌俱乐部。他经常去这些俱乐部打牌，但赌注都不太大。他几乎每天不是去这个俱乐部，就是去那个俱乐部打牌，但他打得十分小心谨慎，而且常常是赢了钱才离开牌桌。

在他遇害的当天下午，他曾去过卡文狄希俱乐部打牌。吃过晚饭以后，他又去那里玩了一盘惠斯特。和他在一起打牌的有约翰·哈代爵士、莫瑞先生和莫兰上校，他们都证明他们当时打的是惠斯特，阿德尔大约输了五镑钱。但他很富有，决不会在乎这么一点儿输赢。这三个人还说到，在几个星期之前，阿德尔和莫兰上校作为一家，一口气赢了其他两人四百二十镑之多。



案情内外

惠斯特：桥牌的前身，它出现在16世纪的英国（最早的资料记载是在1529年）。曾被叫作：胜利、将吃、斯拉姆、威士忌等。惠斯特表示叫大家安静。惠斯特由4名牌手参加，相对的2人为一方，与另一方对抗。使用52张牌，每人13张，最后一张牌面向上，其花色作将牌。取完牌后，由发牌人左手方的牌手攻第一张牌，牌大者得墩并获出牌权，4人均为暗手。记分采用按局方式，多少付牌为一局可由参赛者商定或由组织者规定。

当天晚上，他从卡文狄希回到家的时候，正好是整十点。那时，他的母亲和妹妹去拜访亲友，还没有回来。他们家的女仆说，曾听见他走进他在二楼的起居室，然后就没听到什么动静了。

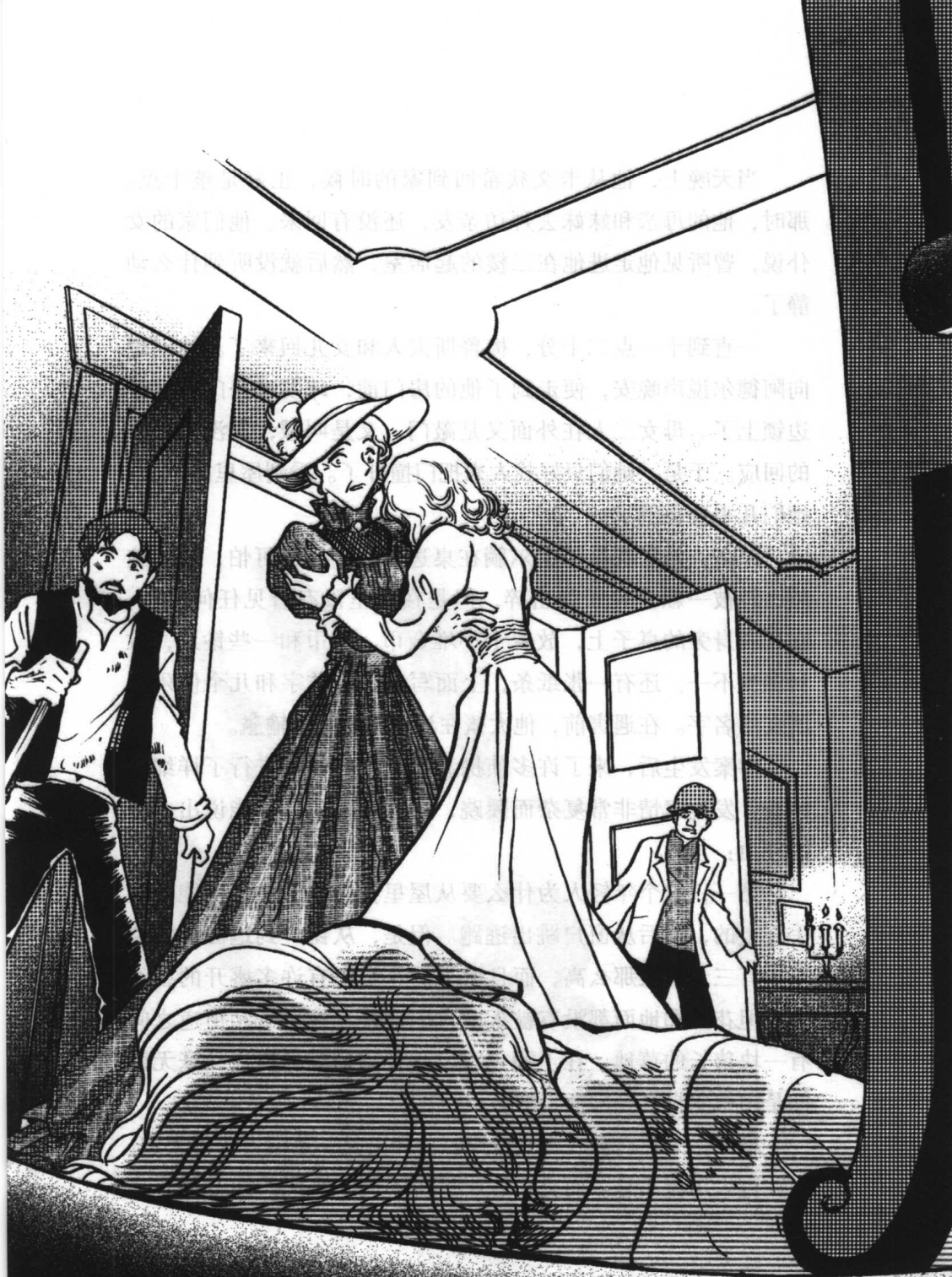
一直到十一点二十分，梅鲁斯夫人和女儿回来了。她们想向阿德尔说声晚安，便走到了他的房门前，却发现房门被从里边锁上了。母女二人在外面又是敲门，又是叫喊，都没听到他的回应。于是，她们只好找人来把门撞开了。看到屋里的情景，她们几乎要昏倒了。

原来，她们看见阿德尔躺在桌边，模样非常可怕，他的脑袋已经被一颗左轮子弹击碎，但是在屋里没有看见任何武器。在死者身旁的桌子上，放着十小堆金币、银币和一些钞票，数目多少不一。还有一张纸条，上面写着许多数字和几个俱乐部朋友的名字。在遇害前，他大概在计算打牌时的输赢。

惨案发生后，来了许多侦探和警长，对现场进行了详细地检查，发现案情非常复杂而蹊跷，有许多现象都不能说出合理的理由：

第一，这个年轻人为什么要从屋里把门插上？这可能是凶手插上的，然后从窗户跳出逃跑。但是，从窗户到地面的距离至少有三十英尺那么高，而且窗下的花坛里有许多盛开的番红花，但花丛和地面都没有被人踩过的痕迹。在房子和街道之间有一块狭长的草地，在上面也没发现任何痕迹。所以，毫无疑问是阿德尔自己把门插上的。

第二，为什么没人听到枪声？公园路是一条很繁华的大道，过往行人川流不息。而且离这所房子不到一百码的地方就有一



个马车站。当时，一颗子弹射出后，造成了一个人的死亡，竟然没有人听到枪声。有人如果能用左轮手枪从外面对准窗户开枪，造成这样的致命伤，他必定是个十分出色的射手。

这个奇怪的案子，还因为找不出作案的动机而变得更加复杂。因为，没有人听说阿德尔有任何仇人，而且他屋里的所有金钱和贵重物品都没人动过。

我整天反复思考这些事实，竭力想找出一个能解释得通的理由。此时，我又想起了我的老朋友福尔摩斯，我想这件怪事中有几点肯定会特别吸引他。这位欧洲首屈一指的刑事侦探，拥有敏捷的头脑和训练有素的观察力，一定可以弥补警方力量的不足，使这个案件的真相大白于天下。

我曾多次观察过公园路四二七号，但观察的结果却使我更加感到迷惑不解。这所房子和大街只隔着一道矮墙，不足五英尺高，任何人都可以非常容易地进入花园。但却完全不可能够着那扇窗户，因为墙外面没有水管或什么别的东西，所以即使是身体非常轻巧的人也不可能爬得上去。

一天傍晚，大约在六点钟左右，我又慢慢走到了公园路上。我看到在人行道上聚集着一群游手好闲的人，都在仰着头望着阿德尔起居室的那扇窗户。我还看到一个戴着墨镜的瘦高个子，被一群人围在中间，正在讲他自己对此案的某种推测。我也尽量凑上前，想听听他的高论，但他的观点实在是荒谬。

于是，我有点厌恶地从人群中退了出来。突然，我听到“哎哟”一声。我连忙回头，发现我撞在了一个有残疾的老人身上，他抱着的几本书被碰得掉在地上。我连忙帮他捡起那些书，看到其中一本书的书名是《树木崇拜的起源》。所以，我想这个老人

一定是个穷藏书家，喜欢收藏一些名不见经传的书籍。

我把书还给老人，并极力向他道歉。但不巧的是，被我碰掉的这几本书，在老人的眼里显然是非常珍贵的。他接过书，发出一声讨厌的吼声，转身就走。我望着他那弯曲的背影渐渐消失在人群里，然后返回肯辛顿的家中。

回到家后，我在书房里待了还不到五分钟的时间，女仆就进来说有人要见我。我让女仆把来人带过来。来人是一个老头儿，他长着一张轮廓分明而干瘦的脸，胡须灰白，右臂下挟着至少十来本书。他不是别人，就是那个古怪的旧书收藏家，这让我非常吃惊。

“先生，您没想到是我吧。”老人的声音奇怪而嘶哑，“我感到过意不去，先生。刚才我的态度太粗暴了，而您却是一位好心的绅士，不但帮我捡起了书，还不计较我的无礼。我一瘸一拐地走着，碰巧看着您走进了这所房子。我只是想来向您说一声抱歉。”



福尔摩斯的智慧

将计就计：三年前，福尔摩斯为了抓捕那个“全欧洲最狡猾的罪犯”莫里亚蒂教授，跟他一块儿跌入了悬崖中。人们都以为福尔摩斯已经死了，连华生都这么认为。华生曾经带人在那里仔细地搜寻了好几天，没有发现任何踪迹。岂不知福尔摩斯大难不死，从一条路上秘密地回来了。但他没有出现在贝克街的寓所里，而是将计就计，假装自己已经摔死了，乔装打扮，隐姓埋名，秘密地对莫里亚蒂的余党进行调查。

“您把这点小事看得太重了。”我说，“您是怎么认出我的呢？”

“先生，我算是您的邻居，”老人说，“我的小书店离您的住处不远。您大概也收藏书吧。我这儿有许多书，每一本都非常便宜。您只要再来五本书，您书橱第二层的空档就可以刚好填满了。要不然看来不太整齐，是不是，先生？”

听了这话，我下意识的回头看了看后面的书橱。当我回过头来的时候，却不见了那个老人，站在我面前的人变成了歇洛克·福尔摩斯，他在对我微笑。我吃惊地盯着他看了几秒钟，然后就觉得眼前出现了一片白茫茫的雾气，失去了知觉。

等雾气消失后，我发现自己已坐在了椅子上，嘴里还有股白兰地的辛辣味儿，我的领口也解开了。福尔摩斯正俯身看着我，一只手里拿着随身带来的扁酒瓶。看到我醒过来，他用那种极熟悉的声音说：“亲爱的华生，真是非常抱歉。我没想到你会被吓成这样。”

“福尔摩斯！”我紧紧抓住福尔摩斯的双臂，大声说，“真的是你？难道你还活着？但是，你怎么可能从那可怕的深渊中爬出来？”

“等一下，华生，”福尔摩斯说，“瞧我这多此一举的戏剧性的出现带给你多大的刺激。现在你觉得真有精神来谈这事儿了吗？”

“我没事了，福尔摩斯。”我说，“说真的，我简直不敢相信自己的眼睛。天哪！我又重新看见你了。”我摸着他那精瘦而有力的胳膊，“但无论如何，你不是鬼，是一个实实在在的人。我真是太高兴了！坐下来，告诉我您是怎么从那可怕的峡谷中

逃出来的。”

福尔摩斯在我对面坐下来，像原来那样若无其事地点了一枝烟，身旁的桌子上放着一堆白发和那些旧书。他穿着一件宽大的卖书商人穿的破旧长外套，比以前更加清瘦，像鹰一样机警的脸上带着一丝苍白的颜色，看得出来，他最近的生活非常不规律。

“很高兴我能伸直腰。”福尔摩斯说，“让一个高个子一连几小时弯腰驼背的，简直是太不人道了。亲爱的华生，我今晚还面临着一个艰险的工作，如果你能帮助我的话，最好是等这项工作完成之后，我再把全部情况告诉你。”

“我非常想知道，更喜欢现在就能听到。”我说。

“今晚你愿意和我一起去冒险吗？”福尔摩斯问。

“当然愿意，什么时间、什么地方都行。”我说。



案情内外

日式摔跤：即日本柔道。起源于古代日本武士空手搏斗的技术——柔术。柔道通过把对手摔倒在地而赢得比赛，它是奥运会比赛中唯一的允许使用窒息或扭脱关节等手段来制伏对手的项目。柔道运动是嘉纳治五郎在19世纪80年代创立的，并且在1964年的东京奥运会上成为奥运会比赛项目。当时日本作为奥运会主办国可以增设一项比赛项目，于是日本选择了柔道。东京奥运会只设4个级别的比赛，日本选手夺得了其中的3枚金牌。

“还能像以前那样，真是太好了。”福尔摩斯说，“出发前，我们还有点时间吃晚饭。现在，就说说那个峡谷吧。我之所以没有摔死在那个峡谷中。原因很简单：我根本没有掉进去。”

“你根本没有掉进去？”我吃惊地问。

“是的，华生。”福尔摩斯说，“不过，我给你的便条可完全是真的。当时，我从莫里亚蒂那灰色眼睛中，觉察到了一个无情的意图，我一点儿都不怀疑我的末日就要到了。于是，我向他请求能给你留下一封遗书，他同意了。后来，我把信、烟盒和手杖一起留在那里，然后沿着那条窄窄的小道往前走，他在后面紧跟着我。

“突然，他向我猛扑过来，紧紧抱住了我。他知道一切都完了，想和我同归于尽。我们在瀑布边上扭成一团，他试图把我一起拖下深渊。我懂点日本式摔跤，奋力从他的两臂中挣脱了出来。接着，他就摔了下去。他发出一声可怕的尖叫，两腿疯狂地踢了几下，两手向空中乱抓，但还是不能止住迅速下落的气势。最后，他摔到一块岩石上，又被弹了出去，掉进水里。”

“但还有脚印呢！”我大声说，“在那条路上，我亲眼看见有两个人往前走的脚印，却没有一个往回走的脚印。”

“那是因为他掉进深渊的一刹那，我想到了一个绝妙的主意。”福尔摩斯说，“我想到这是命运为我安排的最好的机会。我知道除了莫里亚蒂之外，至少还有三个人曾经发誓要置我于死地。这三个人都是最危险的人，早晚会找到我。但如果全世界都以为我死了，他们就会很快露面，我才能抓住时机消灭他们。然后，我可以宣布我仍然活着。

“我站起来观察后面的悬崖，发现有几个窄小的立足点露在

外面，并有一块很像岩架的地方。我显然不可能一直爬上那么高的峭壁，而想顺着那条湿漉漉的小道走回去而留不下脚印也同样不可能。当然，我也想过倒穿着鞋走回去，但在同一方向出现三对脚印，有人肯定会想到这是骗人的把戏。所以，最好的办法就是冒险爬上去。

“当我往上爬的时候，听着脚下瀑布隆隆的响声，我仿佛听见莫里亚蒂的声音在深渊中冲我喊叫。华生，我不骗你，当时我真的很害怕。有好几次，我的手没能抓住手边的草丛，我的脚从湿滑的岩石缺口中滑下去，我都以为我要完了。但我拼命往上爬，终于爬到一块几英尺宽的岩架上，我可以很舒服地躺在那儿而不被人看见。当你和你的随从在下面调查我的死亡现场时，我就躺在那个岩架上。

“你以为我死了，伤心地回去了。最后就只剩下我一个人了，我以为我的冒险到此结束了。但是，突然一块巨大的岩石从上面落下来，从我身边掉到下面的小道上，接着又弹起来掉进深渊中。当时，我还以为这块岩石是偶然掉下来的呢。但当我抬头时，我看见了一个人头，他又推下来一块大石头，砸在那块岩架上，离我的头不到一英尺。

“很显然，那个人是莫里亚蒂的同伙。他一定从始至终看到了所发生的一切，他一定躲在我看不见的地方，亲眼目睹了莫里亚蒂的死亡和我的逃脱。现在，他要企图实现他的朋友没能得逞的阴谋。

“过了一会儿，我看见那张冷酷的面孔又从上面往下张望，他很快就会推下另一块石头的。我来不及思考，对准崖下的小道就往下爬，这比往上爬要困难、危险得多，但我已没有时间